

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 3.04

"Y.G.A.G.G."

Casey y Evan toman el camino abierto para una tensa reunión. De vuelta a casa, Sam y Zahid se preparan para la fiesta, y Elsa se despide del pasado.

ESCRITO POR:

Michael Oppenhuizen

DIRIGIDO POR:

Wendey Stanzler

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.11.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Nina Ameri	...	Luisa
Todd Robert Anderson	...	Duane
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Wendy Braun	...	Kathy
Nik Dodani	...	Zahid
Tucker Genal	...	College Dude #1
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Carly Jibson	...	Josie
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Angel Laketa Moore	...	Megan
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Rachel Redleaf	...	Beth
Brandon Rodriguez	...	Random Art Kid
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Ryan Salazar	...	College Dude
Fivel Stewart	...	Izzie
Allie Rae Treharne	...	Gretchen

1

00:00:07,132 --> 00:00:10,218
Siendo sincera,
estaba un poco nerviosa al principio,

2

00:00:10,301 --> 00:00:13,722
en un nuevo estado, una nueva institución,

3

00:00:13,930 --> 00:00:16,266
un nuevo alergista al que poner en tema...

4

00:00:17,267 --> 00:00:19,519
Pero ahora me encanta la universidad.

5

00:00:19,811 --> 00:00:21,438
Y, digo, también había presión

6

00:00:21,521 --> 00:00:24,899
porque mi mamá conoció a mi tía Stacy
la primera semana del primer año,

7

00:00:24,983 --> 00:00:27,569
y realmente quería mi propia tía Stacy.

8

00:00:27,652 --> 00:00:31,031
Resulta que presentarme
de puerta en puerta fue crucial

9

00:00:31,281 --> 00:00:35,410
a pesar de, ya sabes,
las groserías y la desnudez ocasional.

10

00:00:36,411 --> 00:00:39,205
No solo tengo una tía Stacy, tengo varias.

11

00:00:39,289 --> 00:00:43,543
Espera, ¿tienes más de una tía Stacy?
¿Cómo no confundes los cumpleaños?

12

00:00:44,210 --> 00:00:46,504
No, Sam, perdiste el hilo.

13

00:00:46,588 --> 00:00:48,465
Hablo de mis amigas universitarias.

14

00:00:48,548 --> 00:00:52,343
¿Qué hay de ti? No has hablado
de tus nuevos amigos de Denton.

15

00:00:52,427 --> 00:00:54,763
Eso es porque no tengo ninguno,
no los necesito.

16

00:00:55,180 --> 00:00:56,848
¡Sam, eso es absurdo!

17

00:00:57,348 --> 00:00:58,767
Claro que necesitas.

18

00:00:59,350 --> 00:01:00,518
Escucha,

19

00:01:00,894 --> 00:01:03,646
estás un poco dubitativo
por el desastre del Trío Sabroso,

20

00:01:03,730 --> 00:01:06,399
pero todos necesitamos
tantos amigos como sea posible.

21

00:01:06,483 --> 00:01:09,486
Yo no. Ya tengo
amigos verdaderos como Zahid.

22

00:01:09,819 --> 00:01:11,362
Zahid es un solo amigo.

23

00:01:11,446 --> 00:01:13,114
Solo soy un Sam.

24

00:01:14,282 --> 00:01:17,577
¿Y yo qué? Soy a quien realmente amas.

25

00:01:17,660 --> 00:01:21,039

- ¡Te dije que no tocaras a mi tortugo!
- Lo sé. Por eso lo hago.

26

00:01:21,164 --> 00:01:22,457
¡Ay! ¡Fuera!

27

00:01:24,209 --> 00:01:27,212
Tengo que irme. Edison necesita
que ponga música relajante.

28

00:01:28,338 --> 00:01:30,215
Es por esto que necesitas más amigos.

29

00:01:30,340 --> 00:01:31,424
Adiós, Paige.

30

00:01:34,469 --> 00:01:35,470
Ahí estás.

31

00:01:35,553 --> 00:01:39,182
Escuché el baño, pero nunca saliste,
creí haberte perdido.

32

00:01:39,390 --> 00:01:43,603
Lo siento, oriné, pero luego oí a Sam
hablar con Paige, así que fui a molestar.

33

00:01:43,728 --> 00:01:44,896
Obviamente.

34

00:01:46,397 --> 00:01:47,315
¿Quién es?

35

00:01:47,565 --> 00:01:48,983
Una novia secreta.

36

00:01:50,902 --> 00:01:51,820
¡POR FAVOR!

37

00:01:51,903 --> 00:01:54,072
- ¿Qué le pasa a Beth?
- Quiere ver a Dewey.

38

00:01:54,864 --> 00:01:57,033
Es nuestro perro, vive en New Hampshire.

39

00:01:57,117 --> 00:01:58,618
Cállate. ¿Tienes un perro?

40

00:01:58,701 --> 00:02:00,703
- Sí.
- ¿Qué hace en New Hampshire?

41

00:02:00,787 --> 00:02:03,373
Ya sabes, olfatear traseros,

42

00:02:03,832 --> 00:02:07,502
ladrar a carteros,
típicas actividades caninas.

43

00:02:08,294 --> 00:02:09,712
Vive con nuestro papá.

44

00:02:11,589 --> 00:02:14,092
Y supongo que no le está yendo muy bien.

45

00:02:14,259 --> 00:02:15,176
¿Dewey o tu papá?

46

00:02:15,260 --> 00:02:18,179
Bueno, Dewey, por desgracia.

47

00:02:19,180 --> 00:02:21,307
Beth quiere ir a visitarlo una última vez.

48

00:02:21,850 --> 00:02:23,059
¿Y tú?

49

00:02:23,226 --> 00:02:25,061
Sí, bueno,

50

00:02:26,437 --> 00:02:28,731
es que cada vez que visito a mi papá

51

00:02:28,815 --> 00:02:30,567
siento que tengo 13 años.

52

00:02:30,650 --> 00:02:32,527
Siempre termino gritándole.

53

00:02:32,610 --> 00:02:33,736
Y tú me conoces.

54

00:02:34,320 --> 00:02:35,446
No me gusta gritar.

55

00:02:35,530 --> 00:02:36,906
No, no te gusta.

56

00:02:37,699 --> 00:02:39,242
Él saca lo peor de mí.

57

00:02:39,826 --> 00:02:42,036
Sí, no tengo idea de cómo es eso.

58

00:02:42,120 --> 00:02:43,830
Elsa saca lo mejor de mí.

59

00:02:44,038 --> 00:02:45,623
¿Quieres que vaya contigo?

60

00:02:46,207 --> 00:02:49,127
Te ayudaré a mantener la calma
frente a la estupidez parental.

61

00:02:49,836 --> 00:02:52,547
- ¿Tú?
- Soy una maestra zen certificada.

62

00:02:52,630 --> 00:02:54,132
Tú sabes.

63

00:02:55,800 --> 00:02:57,010
¿Qué es eso?

64

00:02:57,302 --> 00:02:58,553
¿Esta genialidad?

65

00:02:58,803 --> 00:03:02,765
Esto significa que los padres son tontos
y que no debemos alterarnos.

66

00:03:02,849 --> 00:03:04,809
- ¿Eso es lo que es?
- Sí.

67

00:03:04,893 --> 00:03:07,896
Cuando ves esto,
sabes que es hora de relajarte,

68

00:03:07,979 --> 00:03:10,607
ignorarlo y tomarlo con calma.

69

00:03:11,232 --> 00:03:12,317
Bien.

70

00:03:12,400 --> 00:03:15,403
Sí, puedes venir, pero solo
porque eres tonta y me haces reír.

71

00:03:15,486 --> 00:03:16,696
Trato hecho.

72

00:03:16,779 --> 00:03:18,740
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

73

00:03:25,914 --> 00:03:28,458
Las tortugas son animales solitarios.

74

00:03:29,125 --> 00:03:31,628
No necesitan compañía como otros animales.

75

00:03:31,753 --> 00:03:32,962
Son felices solas.

76

00:03:33,755 --> 00:03:35,215
De hecho, en cautiverio,

77

00:03:35,298 --> 00:03:38,843
no más de cinco tortugas
pueden estar en el mismo recinto.

78

00:03:39,344 --> 00:03:43,640
De lo contrario, se vuelven agresivas
y todo se vuelve un caos quelonio.

79

00:03:45,934 --> 00:03:46,935
Mi lápiz.

80

00:03:47,018 --> 00:03:47,936
Buenas noches, Sam.

81

00:03:48,019 --> 00:03:51,272
No te quedes hasta muy tarde.
El conserje de la noche es un parlanchín.

82

00:03:51,981 --> 00:03:53,149
¿Sam?

83

00:03:53,233 --> 00:03:56,736
¿Estás bien, amigo?
Tu aura está un poco agitada.

84

00:03:56,819 --> 00:03:58,988
¿Alguien robó mi lápiz 9B!

85

00:03:59,072 --> 00:04:02,283
Eso no es nada bueno.
¿Crees haberlo perdido?

86

00:04:02,951 --> 00:04:03,910
¿Qué?

87

00:04:04,077 --> 00:04:06,246
No, por supuesto que no lo perdí.

88

00:04:06,329 --> 00:04:09,207

¿Cómo lo habría perdido?
Es un lápiz muy importante.

89

00:04:10,708 --> 00:04:12,418
Todos lo son. Lo entiendo.

90

00:04:12,502 --> 00:04:15,755
Una vez perdí
uno de mis pasteles y enloquecí.

91

00:04:16,381 --> 00:04:17,507
Ocre oscuro.

92

00:04:17,966 --> 00:04:20,927
Quizá fue un accidente.
¿Alguien se acercó a tu lugar de trabajo?

93

00:04:21,469 --> 00:04:24,472
Converse celestes.

94

00:04:25,348 --> 00:04:27,225
Nunca encontré ese pastel.

95

00:04:27,308 --> 00:04:30,770
Digo, encontré un reemplazo,
pero nunca fue tan bueno.

96

00:04:30,853 --> 00:04:32,981
Converse celestes.

97

00:04:35,275 --> 00:04:36,567
9B.

98

00:04:37,694 --> 00:04:38,820
Es un buen lápiz.

99

00:04:57,255 --> 00:04:58,256
¡Oye!

100

00:04:58,965 --> 00:05:00,383
Me robaste mi lápiz 9B.

101

00:05:00,466 --> 00:05:01,884
No es así.

102

00:05:01,968 --> 00:05:04,470
Te lo pedí y tú solo gruñiste,

103

00:05:04,554 --> 00:05:06,973
lo cual, pensé, era un sí y lo tomé.

104

00:05:07,056 --> 00:05:09,309
Luego te dije que lo dejaría
en el estuche blando

105

00:05:09,392 --> 00:05:11,519
porque es mejor para el grafito,

106

00:05:11,602 --> 00:05:13,730
y volviste a gruñir, supuse que era un sí.

107

00:05:14,063 --> 00:05:16,024
No recuerdo nada de eso.

108

00:05:16,816 --> 00:05:17,734
Bueno, adiós.

109

00:05:18,067 --> 00:05:20,862
¿Sabes? Es genial verte dibujar.

110

00:05:20,945 --> 00:05:23,990
Eres intenso. Como si tuvieras
visión tubular o algo así.

111

00:05:24,115 --> 00:05:25,158
Gracias.

112

00:05:27,618 --> 00:05:30,038
Soy Abby. Y tú, ¿quién eres?

113

00:05:30,121 --> 00:05:31,331
Soy Sam Gardner.

114

00:05:33,750 --> 00:05:36,169

Mis compañeros y yo
tendremos una fiesta mañana.

115

00:05:36,252 --> 00:05:38,171

Bueno, lo llamamos sesión de arte.

116

00:05:38,254 --> 00:05:41,674

Yo propuse llamarla juerga,
pero Brendan siempre se sale con la suya.

117

00:05:42,759 --> 00:05:43,843

Deberías venir.

118

00:05:43,926 --> 00:05:45,428

No voy a fiestas.

119

00:05:45,970 --> 00:05:48,139

Bueno, por si cambias de opinión.

120

00:05:48,222 --> 00:05:50,600

No lo haré. Pero buena estrella de mar.

121

00:05:51,309 --> 00:05:54,645

La otra noche soñé
que me ahogaba en un lago.

122

00:05:54,729 --> 00:05:58,900

No morí, pero el hielo se congeló

123

00:05:58,983 --> 00:06:03,321

y estaba atrapada,
agitándome bajo el agua,

124

00:06:03,571 --> 00:06:07,617

y podía ver a todos sobre mí
en la superficie,

125

00:06:07,700 --> 00:06:11,454

y todos estaban muy bien sin mí y yo...

126

00:06:13,039 --> 00:06:16,084
Bueno, creo que desde
que casi mato a Cindy,

127

00:06:16,584 --> 00:06:18,086
me he estado ahogando.

128

00:06:21,464 --> 00:06:24,258
Deberías decirles que Cindy
es una planta.

129

00:06:25,676 --> 00:06:27,095
Pensé que era obvio.

130

00:06:27,178 --> 00:06:29,097
Eso salió muy bien, ¿no crees?

131

00:06:29,180 --> 00:06:30,556
Sí, definitivamente.

132

00:06:30,681 --> 00:06:33,017
Me muero de hambre.
¿Quieres comer algo?

133

00:06:33,726 --> 00:06:35,269
Será mejor que no.

134

00:06:37,313 --> 00:06:38,773
¿Está todo bien?

135

00:06:39,399 --> 00:06:40,900
Elsa pasó por mi casa.

136

00:06:40,983 --> 00:06:41,984
¿Qué?

137

00:06:42,777 --> 00:06:45,071
Dijo que era para dejarme la chaqueta,

138

00:06:45,530 --> 00:06:46,656
pero no sé.

139

00:06:47,657 --> 00:06:49,200
¿Está a favor de nuestra amistad?

140

00:06:49,283 --> 00:06:52,412
Créeme, si Elsa tuviese
un problema con algo, me lo diría.

141

00:06:53,246 --> 00:06:55,498
Sí, me dio la impresión.

142

00:06:56,499 --> 00:06:57,417
De acuerdo.

143

00:06:57,667 --> 00:07:00,336
Hay un nuevo restaurante tailandés
en Maple que quería ver.

144

00:07:00,420 --> 00:07:01,295
¿Quieres seguirme?

145

00:07:01,546 --> 00:07:03,214
Sí.

146

00:07:03,297 --> 00:07:04,632
Nos vemos en un rato.

147

00:07:04,715 --> 00:07:05,800
Nos vemos allá.

148

00:07:10,930 --> 00:07:12,807
Mira este rostro, míralo.

149

00:07:12,932 --> 00:07:16,352
¿No es adorable? ¿No quieres pasar
tiempo con este rostro?

150

00:07:17,478 --> 00:07:19,147
Solo cuando está unido a tu cuerpo.

151

00:07:19,230 --> 00:07:20,356
¡Claro que sí!

152

00:07:20,440 --> 00:07:22,567

¿Por qué los de mi escuela
no opinan lo mismo?

153

00:07:22,650 --> 00:07:24,485

Pensaría que con nueve chicas por chico,

154

00:07:24,569 --> 00:07:27,321

estaría nadando en un mar
de potenciales romances.

155

00:07:27,405 --> 00:07:30,158

Pero en vez de eso, me excluyen de todo.

156

00:07:30,241 --> 00:07:33,911

La semana pasada, un grupo de mi clase
fue a hacerse manicure y pedicure.

157

00:07:33,995 --> 00:07:35,371

¿Invitaron al hombre Z?

158

00:07:35,538 --> 00:07:37,165

- No sé.

- No lo hicieron.

159

00:07:37,415 --> 00:07:39,834

Y sabes cuánto me gusta
la eliminación de callos.

160

00:07:39,917 --> 00:07:44,505

Y el domingo, mi grupo de estudio
fue a ver a Miley Cyrus en concierto.

161

00:07:44,589 --> 00:07:46,966

Todo el planeta sabe
lo que siento por Miley.

162

00:07:47,049 --> 00:07:49,343

"Wrecking Ball" es la canción más triste.

163

00:07:49,427 --> 00:07:52,680

Sin embargo, no invitaron a Z.
Es una vergüenza.

164

00:07:52,763 --> 00:07:55,183
Si te hace sentir mejor,

165

00:07:55,266 --> 00:07:57,310
mis compañeros también
pueden ser molestos,

166

00:07:57,393 --> 00:07:58,853
como la ladrona de lápices.

167

00:07:58,936 --> 00:08:01,689
Bueno, ese no es
su verdadero nombre, es Abby.

168

00:08:01,772 --> 00:08:03,065
Usa zapatillas celestes.

169

00:08:03,149 --> 00:08:04,692
Sí, ya siento que la odio.

170

00:08:04,775 --> 00:08:06,736
¿Qué te hizo Abby?

171

00:08:07,570 --> 00:08:09,280
Me invitó a una fiesta

172

00:08:10,072 --> 00:08:13,034
o, bueno, a una sesión de arte.

173

00:08:13,117 --> 00:08:14,535
Debemos ir.

174

00:08:14,619 --> 00:08:15,661
¿Qué?

175

00:08:15,745 --> 00:08:18,664
Amigo, me encantan
las fiestas y las sesiones.

176

00:08:19,123 --> 00:08:21,959

No sé, nunca he ido
a una fiesta de verdad,

177

00:08:22,043 --> 00:08:24,128

y la vez que estuve a punto de hacerlo,

178

00:08:24,212 --> 00:08:26,797

Arlo robó mi dinero y me empujó.

179

00:08:26,881 --> 00:08:30,551

Y recibe una pequeña cantidad de heces
en el correo cada mes desde entonces.

180

00:08:30,635 --> 00:08:31,469

¿Qué?

181

00:08:31,844 --> 00:08:33,554

Mientras menos sepas, mejor.

182

00:08:33,846 --> 00:08:37,725

Como sea, Sammy,
este es el secreto de las fiestas:

183

00:08:37,808 --> 00:08:42,104

cada una tiene el poder
de cambiar toda tu vida.

184

00:08:42,188 --> 00:08:45,358

Puede que no suceda,
pero esta podría ser la ocasión.

185

00:08:48,110 --> 00:08:48,945

No.

186

00:08:49,904 --> 00:08:51,072

Bien, mira,

187

00:08:52,114 --> 00:08:55,910

prefiero no decirlo,
pero necesito esto ahora.

188

00:08:55,993 --> 00:08:58,996
Mis habilidades sociales
no han estado funcionando

189

00:08:59,080 --> 00:09:01,541
con estas enfermeras y, bueno,

190

00:09:01,916 --> 00:09:03,751
Azúcar Moreno se siente a la deriva.

191

00:09:05,503 --> 00:09:06,921
¿Ayudaría si lloriqueo?

192

00:09:08,631 --> 00:09:10,091
Definitivamente no.

193

00:09:10,174 --> 00:09:13,427
Bueno, piénsalo como una expedición.
Como tu novio, Shacklebutt.

194

00:09:13,511 --> 00:09:14,679
Shackleton.

195

00:09:14,762 --> 00:09:15,846
Sí, ese.

196

00:09:15,930 --> 00:09:17,306
Vamos, ¿qué dices?

197

00:09:17,390 --> 00:09:19,141
¿Lo harás por el Gran Perro?

198

00:09:21,060 --> 00:09:22,770
- Está bien.
- ¡Sí!

199

00:09:22,937 --> 00:09:26,732
Pero si la música es muy fuerte
o los bocadillos saben a mezquite, me voy.

200

00:09:26,857 --> 00:09:28,734

Trato hecho.

201

00:09:28,985 --> 00:09:29,986

Oye, una pregunta.

202

00:09:30,069 --> 00:09:32,989

¿Necesitarán modelos que posen desnudos
para la sesión de arte?

203

00:09:33,072 --> 00:09:35,950

Porque me compré
unos nuevos pantalones desmontables.

204

00:09:37,785 --> 00:09:39,287

Los llevaré por si acaso.

205

00:09:48,754 --> 00:09:49,755

¿Qué sucede?

206

00:09:50,214 --> 00:09:53,217

Hay una familia joven y amable

207

00:09:53,301 --> 00:09:56,178

en mi grupo de autismo
pasando por un mal momento

208

00:09:56,721 --> 00:09:59,265

y últimamente siento que necesito...

209

00:10:00,057 --> 00:10:01,309

...un propósito.

210

00:10:01,434 --> 00:10:04,103

Así que decidí organizar
una donación de ropa.

211

00:10:04,520 --> 00:10:05,688

Qué bien.

212

00:10:08,816 --> 00:10:11,611

¿Fuiste a casa de Megan el otro día?

213

00:10:11,736 --> 00:10:12,612
Sí.

214

00:10:13,070 --> 00:10:13,946
¿Por qué?

215

00:10:14,447 --> 00:10:16,365
Bueno, ella dejó su chaqueta aquí,

216

00:10:16,449 --> 00:10:19,744
y cuando trajiste
esas dos cervezas a la cocina,

217

00:10:19,827 --> 00:10:21,704
quise arrancarle la piel de la cara.

218

00:10:21,787 --> 00:10:25,833
Entonces, fui a su casa para darme cuenta
de que es una mamá como yo.

219

00:10:26,709 --> 00:10:28,961
Lo que hay entre nosotros no cambia:

220

00:10:30,212 --> 00:10:31,255
es entre nosotros.

221

00:10:34,258 --> 00:10:35,217
Bien.

222

00:10:36,427 --> 00:10:38,846
¿Tienes ropa que quieras donar?

223

00:10:40,890 --> 00:10:44,644
Sí, tengo algunos pantalones viejos
y otras cosas que traeré.

224

00:10:44,769 --> 00:10:45,978
Eso será genial.

225

00:10:50,650 --> 00:10:53,611
Esto es muy divertido.

Es como Thelma y Louise

226

00:10:53,694 --> 00:10:55,237
y el hermano de Louise.

227

00:10:55,321 --> 00:10:56,906
¡Saltemos por un acantilado!

228

00:10:57,114 --> 00:10:59,659
Bromeo. ¿Caramelos para mis camaradas?

229

00:11:00,034 --> 00:11:01,118
Claro, dame.

230

00:11:01,952 --> 00:11:03,829
¿Por qué estás tan contenta?

231

00:11:03,913 --> 00:11:04,997
Vamos al infierno.

232

00:11:05,081 --> 00:11:07,249
No es el infierno, es New Hampshire.

233

00:11:08,042 --> 00:11:09,960
Sé que papá no es una gran persona,

234

00:11:10,044 --> 00:11:12,380
pero mi talón de Aquiles
es mi gran corazón.

235

00:11:12,838 --> 00:11:14,173
Me encanta eso de ti.

236

00:11:14,632 --> 00:11:16,175
Me encanta todo de ti.

237

00:11:16,759 --> 00:11:17,802
Suficiente.

238

00:11:20,304 --> 00:11:22,098
- Eso fue alentador.

- No te preocupes.

239

00:11:22,223 --> 00:11:24,350
Es el modo en que mi auto saluda.

240

00:11:24,892 --> 00:11:27,269
Solo tienes que preocuparte
cuando no lo hace.

241

00:11:27,353 --> 00:11:30,147
¿Crees que a Dewey
aún le guste que le rasquen la barriga?

242

00:11:30,231 --> 00:11:31,607
¡Lo averiguaré!

243

00:11:33,025 --> 00:11:34,944
No puedo creer que diga esto,

244

00:11:35,027 --> 00:11:38,698
pero debes escuchar al Gran Perro
y ser como Ernest Shacklebutt.

245

00:11:38,781 --> 00:11:40,616
- Shackleton.
- ¿A quién le importa?

246

00:11:40,700 --> 00:11:42,785
Me emociona que vayas a una fiesta.

247

00:11:43,160 --> 00:11:44,995
Solo ten cuidado si llevas bocadillos.

248

00:11:45,079 --> 00:11:46,330
¿Por qué?

249

00:11:46,414 --> 00:11:48,999
No dije nada porque no quería asustarte.

250

00:11:49,083 --> 00:11:50,918
Pero mi compañera de cuarto, Meredith,

251

00:11:51,043 --> 00:11:53,713
se convirtió en una especie
de advertencia en el campus.

252

00:11:53,796 --> 00:11:54,672
¿Sí?

253

00:11:54,755 --> 00:11:58,718
Al principio todo estaba bien,
pero luego se puso muy nostálgica,

254

00:11:59,009 --> 00:12:02,221
dejó de bañarse
y empezó a dormir todo el tiempo.

255

00:12:02,805 --> 00:12:05,433
Luego, mis amigos y yo
la convencimos de ir a una fiesta.

256

00:12:05,516 --> 00:12:08,269
Ella decidió traer
un buen trozo de queso manchego.

257

00:12:08,352 --> 00:12:11,731
Pero cuando llegamos,
no tenían cuchillo, no tenían galletas.

258

00:12:11,814 --> 00:12:15,025
Así que después de que Meredith
tomara dos Aperol Spritz,

259

00:12:15,109 --> 00:12:16,819
necesitó comer algo.

260

00:12:17,570 --> 00:12:19,196
Cuando finalmente la encontraron,

261

00:12:19,321 --> 00:12:23,743
estaba agachada en un rincón comiendo
el bloque de queso como un ratoncito.

262

00:12:23,909 --> 00:12:26,036

Ahora es conocida
como la rata de dormitorio.

263

00:12:28,873 --> 00:12:30,416
Ese es un apodo gracioso.

264

00:12:30,499 --> 00:12:32,126
No, es tonto.

265

00:12:32,209 --> 00:12:33,627
Es tonto e hiriente.

266

00:12:33,919 --> 00:12:37,214
Porque ahora, Meredith pasa
todas las noches sola en el área común

267

00:12:37,298 --> 00:12:40,050
mirando a la nada
y comiendo su burrito de microondas.

268

00:12:41,552 --> 00:12:46,223
El punto es que debes ser sociable,
haz amigos, es muy importante.

269

00:12:46,766 --> 00:12:47,600
Bien.

270

00:12:48,142 --> 00:12:51,604
Solo iré porque las enfermeras
no son buenas con Zahid.

271

00:12:51,812 --> 00:12:54,690
Porque debe intentar ver
por debajo de su ropa todo el tiempo.

272

00:12:59,403 --> 00:13:02,239
- Hola, Bethy.
- ¡Papi!

273

00:13:02,990 --> 00:13:04,116
Hola.

274

00:13:04,325 --> 00:13:05,743
Hice brownies de positivismo.

275

00:13:05,826 --> 00:13:07,953
Puse un pensamiento positivo
en cada batida.

276

00:13:10,664 --> 00:13:14,043
Mírate. No puedo creer
que mi niño ya tiene 19 años.

277

00:13:14,668 --> 00:13:15,711
¿Cómo sucedió?

278

00:13:15,795 --> 00:13:17,797
No sucedió. Tengo 18.

279

00:13:18,923 --> 00:13:20,716
Bueno, te ves bien.

280

00:13:23,844 --> 00:13:25,346
- Ella es Casey.
- Hola.

281

00:13:25,429 --> 00:13:28,599
Hola. Beth me ha hablado mucho de ti.
¿Tienen hambre?

282

00:13:28,682 --> 00:13:31,268
- Josie hizo sándwiches de jamón.
- Bien.

283

00:13:34,939 --> 00:13:36,982
Dios, no sabe siquiera mi edad.

284

00:13:37,066 --> 00:13:38,651
Oye, recuerda esto.

285

00:13:41,695 --> 00:13:43,447
Casey, ven a conocer a Josie.

286

00:13:43,531 --> 00:13:44,657

Es mi chica especial.

287

00:13:44,740 --> 00:13:46,992
Ni lo pienses, Evan, es tu madrastra.

288

00:13:47,076 --> 00:13:47,952
¡No!

289

00:13:49,286 --> 00:13:53,290
Evan, tu papá está muy orgulloso de ti.

290

00:13:53,374 --> 00:13:56,502
Queríamos ir a tu ceremonia
de graduación de la escuela,

291

00:13:56,585 --> 00:13:59,922
pero ya que no pudimos, voy a...

292

00:14:01,799 --> 00:14:03,342
Feliz graduación.

293

00:14:03,425 --> 00:14:05,135
¡Vaya!

294

00:14:05,219 --> 00:14:06,637
Como estar en Hawái, ¿no?

295

00:14:06,720 --> 00:14:07,721
Muy lindo.

296

00:14:07,805 --> 00:14:09,515
Jos tomó clases de Photoshop

297

00:14:09,598 --> 00:14:12,101
en la Universidad de Phoenix
para hacer eso.

298

00:14:12,184 --> 00:14:13,644
Gracias, Josie.

299

00:14:13,727 --> 00:14:15,271

Esto es...

300

00:14:15,896 --> 00:14:16,981
Me encanta.

301

00:14:17,064 --> 00:14:18,524
De nada.

302

00:14:19,191 --> 00:14:20,901
Aquí hay otra.

303

00:14:20,985 --> 00:14:24,029
Me encanta esta foto de tu papá.

304

00:14:24,113 --> 00:14:27,825
Pero tu mamá estaba en ella,
así que la reemplacé con una llama.

305

00:14:27,992 --> 00:14:30,035
Es como si estuviera en un safari.

306

00:14:33,247 --> 00:14:34,248
Yo la tomé.

307

00:14:34,707 --> 00:14:35,833
¿Y qué haces?

308

00:14:35,916 --> 00:14:37,960
¿Estás trabajando, tomando clases?

309

00:14:38,586 --> 00:14:41,589
Sí, trabajo en Don's, la pizzería.

310

00:14:42,256 --> 00:14:43,966
¿Nada de universidad o algo así?

311

00:14:46,927 --> 00:14:49,680
Bien por ti. Un salario justo
por un trabajo honesto.

312

00:14:49,763 --> 00:14:52,766

No finges ser alguien que no eres.
Tienes agallas.

313
00:14:53,517 --> 00:14:54,935
Tiene agallas.

314
00:14:59,023 --> 00:15:03,736
Sé que fue difícil
para ustedes cuando me fui,

315
00:15:03,861 --> 00:15:07,948
pero en cierto modo fue lo mejor
que pudo haber pasado.

316
00:15:08,073 --> 00:15:09,617
Te hizo quien eres hoy.

317
00:15:10,159 --> 00:15:12,411
¿Qué? Papá, ¿estás hablando en serio?

318
00:15:12,536 --> 00:15:13,829
Evan, solo quise decir...

319
00:15:14,330 --> 00:15:16,582
Solo olvídalo.

320
00:15:16,790 --> 00:15:18,959
¿Y dónde está Dewey?

321
00:15:19,043 --> 00:15:21,587
Le prepararé siete brownies
con sabor a perro.

322
00:15:23,339 --> 00:15:26,342
- Bueno, ahora Dewey vive afuera.
- Sí.

323
00:15:26,550 --> 00:15:28,594
- ¿Todo el tiempo?
- Le gusta así.

324
00:15:28,677 --> 00:15:30,429

Tiene todo el patio para él solo.

325

00:15:31,472 --> 00:15:33,015
¿Quieres presentármelo?

326

00:15:34,558 --> 00:15:35,559
Sí.

327

00:15:35,643 --> 00:15:36,769
Genial. Vamos a...

328

00:15:37,811 --> 00:15:39,647
- Hola.
- Hola.

329

00:15:39,939 --> 00:15:42,191
Llegué en auto con Kathy.
Necesito vino ahora.

330

00:15:45,694 --> 00:15:46,946
Ay, no.

331

00:15:47,029 --> 00:15:48,364
- ¿Todo bien?
- Apenas.

332

00:15:48,447 --> 00:15:52,785
Como saben, estoy muy conectada
con el mundo de los espíritus,

333

00:15:52,868 --> 00:15:54,536
y estoy bastante segura...

334

00:15:54,995 --> 00:15:56,455
Sí, definitivamente.

335

00:15:57,122 --> 00:16:00,125
Tienes un fantasma, chica.

336

00:16:00,542 --> 00:16:01,543
¿Qué?

337

00:16:01,627 --> 00:16:02,920
Nunca lo sentí antes,

338

00:16:03,003 --> 00:16:05,839
pero quizá se guardó en una de las cajas.

339

00:16:06,298 --> 00:16:08,842
¿Hay orificios de ventilación fría
en esta habitación?

340

00:16:11,178 --> 00:16:12,805
¿Alguien más oyó eso?

341

00:16:13,180 --> 00:16:14,348
Yo voy.

342

00:16:16,350 --> 00:16:17,601
Hola, Izzie.

343

00:16:17,685 --> 00:16:18,936
Hola, señora Gardner.

344

00:16:19,019 --> 00:16:21,397
Sé que Casey no está,
pero vine al vecindario

345

00:16:21,480 --> 00:16:24,441
a dejar a mi hermano en la casa
de su amigo, y pensé en visitar.

346

00:16:25,484 --> 00:16:26,902
Ayer accidentalmente...

347

00:16:27,778 --> 00:16:29,738
...tomé el libro de matemáticas de Casey.

348

00:16:29,822 --> 00:16:31,532
- Bien.
- Sí.

349

00:16:32,950 --> 00:16:36,286

Así que debería irme a casa.

350

00:16:38,414 --> 00:16:40,332
¿Sabes? Podríamos usar tu ayuda.

351

00:16:40,916 --> 00:16:45,504
Estamos haciendo una gran donación de ropa
y tú tienes un gran sentido del estilo.

352

00:16:45,713 --> 00:16:46,630
¿Nos ayudas?

353

00:16:46,714 --> 00:16:48,632
Bien. Sí.

354

00:16:50,134 --> 00:16:51,218
Una pregunta,

355

00:16:51,385 --> 00:16:55,055
¿el ocupante anterior de esta casa
se llamaba Earl

356

00:16:55,180 --> 00:16:56,098
o...

357

00:16:56,932 --> 00:16:57,933
...Pearl?

358

00:16:58,684 --> 00:17:01,687
¿O Worrell?

359

00:17:02,980 --> 00:17:05,357
¿Worrell? ¿Ese es un nombre?

360

00:17:05,441 --> 00:17:08,235
Aquí no ha habido nadie llamado Worrell.

361

00:17:11,697 --> 00:17:13,073
Creo que te equivocas.

362

00:17:15,784 --> 00:17:18,287

Nunca hables de negocios en una fiesta,

363

00:17:18,370 --> 00:17:20,372
así que nada de charlas pretenciosas.

364

00:17:20,456 --> 00:17:23,208
Si necesitas irte,
toca mi hombro y nos vamos.

365

00:17:23,292 --> 00:17:26,336
A menos que esté con una chica,
en cuyo caso, aguántate, ¿capiche?

366

00:17:26,420 --> 00:17:27,963
- ¿Ya podemos entrar?
- No.

367

00:17:28,047 --> 00:17:32,885
Cuando entremos, destaparé esto
y tú gritarás: "¡Hora de la fiesta!".

368

00:17:33,010 --> 00:17:34,720
- Claro que no.
- Demasiado tarde.

369

00:17:35,012 --> 00:17:37,473
El tren de la fiesta está a toda máquina.

370

00:18:02,498 --> 00:18:03,582
- Vaya.
- Vaya.

371

00:18:03,957 --> 00:18:06,293
Hola, Sam. Me alegra que vinieras.

372

00:18:06,710 --> 00:18:08,212
Hola, Abby.

373

00:18:08,754 --> 00:18:10,339
No iba a venir,

374

00:18:10,422 --> 00:18:13,675

pero mi novia Paige dice
que es importante hacer nuevos amigos.

375

00:18:13,759 --> 00:18:16,095
Disculpa, ¿podrías bajar
el sonido de tu mochila?

376

00:18:16,178 --> 00:18:17,888
Sí, mucho.

377

00:18:21,600 --> 00:18:23,268
Hay mucha gente genial aquí.

378

00:18:23,352 --> 00:18:25,771
- ¿Conoces a los adictos a la maceta?
- ¿A la maceta?

379

00:18:25,854 --> 00:18:28,065
Hablo de los ceramistas.

380

00:18:28,148 --> 00:18:29,024
¿Ceramistas?

381

00:18:29,108 --> 00:18:31,193
Están loquísimos. Ven.

382

00:18:32,194 --> 00:18:34,363
Bueno, amigo, diviértete.

383

00:18:34,446 --> 00:18:35,614
No te preocupes por mí.

384

00:18:35,781 --> 00:18:40,661
Estaré aquí no escuchando
a DJ Pattycakes, excepto en mi cabeza.

385

00:18:40,869 --> 00:18:42,788
No puedo librarme de este ritmo.

386

00:18:44,665 --> 00:18:45,582
¿Qué onda?

387

00:18:48,210 --> 00:18:49,211
Buen chico.

388

00:18:49,753 --> 00:18:50,796
¡Ven aquí!

389

00:18:52,089 --> 00:18:54,049
Perdón por meterte en esto.

390

00:18:54,258 --> 00:18:58,137
No deberíamos haber venido.
Es lo mismo de siempre con mi papá.

391

00:19:00,139 --> 00:19:01,140
Sí.

392

00:19:01,890 --> 00:19:04,309
Pero no nos habríamos despedido de Dewey.

393

00:19:06,603 --> 00:19:09,022
Pero ¿qué le pasa a Dewey?

394

00:19:12,317 --> 00:19:13,735
¡Sí, Dewey!

395

00:19:14,278 --> 00:19:16,321
Digo, todos morimos.

396

00:19:16,905 --> 00:19:18,490
Dijiste que Dewey moriría.

397

00:19:18,574 --> 00:19:20,242
Técnicamente, eso es verdad.

398

00:19:20,325 --> 00:19:23,287
La semana pasada
estuve a punto de ahogarme con un queso.

399

00:19:23,370 --> 00:19:24,746
La vida es muy valiosa.

400
00:19:24,830 --> 00:19:25,831
Así que,

401
00:19:26,832 --> 00:19:29,585
nunca hubo nada malo
con Dewey, ¿verdad?

402
00:19:33,797 --> 00:19:35,340
Muy bien, vámonos.

403
00:19:35,716 --> 00:19:38,552
Vamos, ¿un papá
no puede querer ver a sus hijos?

404
00:19:38,635 --> 00:19:40,053
La mayoría sí, tú no.

405
00:19:40,137 --> 00:19:41,221
- Tranquilo.
- Bien.

406
00:19:42,014 --> 00:19:43,182
Hay una cosa.

407
00:19:44,391 --> 00:19:46,518
Necesito tu firma en unos papeles.

408
00:19:47,144 --> 00:19:47,978
¿Para qué?

409
00:19:48,604 --> 00:19:51,523
Cuando eras pequeño, tu abuela
te abrió una cuenta universitaria.

410
00:19:51,607 --> 00:19:53,609
Pensé que ya que no la usarás...

411
00:19:57,321 --> 00:19:59,865
Así que, déjame entender.

412
00:20:00,949 --> 00:20:03,702

¿Nos trajiste con una falsa historia
del perro moribundo

413

00:20:03,785 --> 00:20:06,205
para obtener
el fondo universitario de la abuela?

414

00:20:06,288 --> 00:20:08,081
Cuando lo dices así suena mal.

415

00:20:08,165 --> 00:20:09,666
- Es malo.
- ¿Papá?

416

00:20:09,750 --> 00:20:11,585
¿Tienes leche para estos brownies?

417

00:20:11,668 --> 00:20:13,003
Bien, dile todo.

418

00:20:13,086 --> 00:20:14,963
No, vámonos. Míralo.

419

00:20:15,464 --> 00:20:17,007
Ni siquiera vale la pena.

420

00:20:17,090 --> 00:20:18,175
Sí vale la pena.

421

00:20:19,468 --> 00:20:20,802
¿Sabes qué, Duane?

422

00:20:20,886 --> 00:20:22,346
Eres un imbécil.

423

00:20:23,472 --> 00:20:25,933
Es sorprendente
que tengas hijos tan grandiosos.

424

00:20:26,099 --> 00:20:29,061
Y si Evan no quiere ir a la universidad,
es su decisión.

425

00:20:29,144 --> 00:20:31,563
No es tuya, no es mía, es de él.

426

00:20:31,647 --> 00:20:34,441
Perdiste el derecho a opinar
en el momento en que te fuiste

427

00:20:34,524 --> 00:20:37,527
y no regresaste ni llamaste por ¿cuánto?
¿Dieciocho meses?

428

00:20:40,113 --> 00:20:41,406
¿Dieciocho meses?

429

00:20:43,533 --> 00:20:44,493
Imbécil.

430

00:20:46,536 --> 00:20:48,372
Gracias por la hospitalidad.

431

00:20:48,789 --> 00:20:50,040
Pareces dulce.

432

00:20:53,377 --> 00:20:54,628
Dios mío.

433

00:20:55,337 --> 00:20:58,382
Lo siento mucho. No puedo creer
que le haya gritado a tu papá.

434

00:20:58,465 --> 00:21:00,801
Yo era la que debía mantenerte calmado.

435

00:21:04,012 --> 00:21:05,222
Eres increíble.

436

00:21:05,305 --> 00:21:07,849
Por primera vez en diez años
no le grité a mi papá.

437

00:21:08,684 --> 00:21:10,185
Te amo tanto.

438
00:21:11,603 --> 00:21:13,021
¿Por qué tarda tanto Beth?

439
00:21:13,689 --> 00:21:16,650
No sé, pero Josie nos está mirando.
Quiero largarme de aquí.

440
00:21:17,818 --> 00:21:19,987
¡Casey, me siento tan empoderada!

441
00:21:20,070 --> 00:21:23,323
¡Le dije a mi papá que se fuera
a la miércoles y secuestré a Dewey!

442
00:21:23,407 --> 00:21:25,075
- ¡Dios mío!
- ¡Duane!

443
00:21:25,158 --> 00:21:26,410
¡Conduce, Evan, conduce!

444
00:21:39,923 --> 00:21:41,591
Tiempo. ¡Bajen los lápices!

445
00:21:44,970 --> 00:21:46,847
¿Qué? Eres una máquina.

446
00:21:47,264 --> 00:21:48,265
Gracias.

447
00:21:48,390 --> 00:21:51,226
También me gusta tu dibujo,
sobre todo el sombrero.

448
00:21:51,310 --> 00:21:53,270
Irá a la boda real.

449
00:21:54,104 --> 00:21:56,481
¿Cómo haces para que

las patas palmeadas se vean así?

450

00:21:57,190 --> 00:21:58,900
Todo está en la técnica de sombreado.

451

00:21:58,984 --> 00:21:59,985
¿Me muestras?

452

00:22:00,068 --> 00:22:02,237
Estaba por hacerlo aunque no lo pidieras.

453

00:22:02,529 --> 00:22:04,323
¿Tienes tus difuminadores?

454

00:22:04,406 --> 00:22:06,074
¿Cinco o diez milímetros?

455

00:22:06,158 --> 00:22:08,076
Mejor mantén ambos a la mano.

456

00:22:08,160 --> 00:22:10,787
¡Vaya! Patos y sombreros, ¿eh?

457

00:22:10,871 --> 00:22:14,249
Yo mismo caigo víctima
de ciertos fetiches, ¿me entienden?

458

00:22:16,793 --> 00:22:18,128
Bien.

459

00:22:18,211 --> 00:22:20,464
Bueno, parece que la fiesta se acabó

460

00:22:20,756 --> 00:22:22,466
antes de que llegáramos.

461

00:22:23,508 --> 00:22:25,510
Bien, ¿qué dices, Sam? ¿Nos vamos?

462

00:22:28,013 --> 00:22:30,015
Bueno. Podríamos irnos.

463

00:22:30,098 --> 00:22:31,099

Bien.

464

00:22:31,183 --> 00:22:33,477

Y su próximo bosquejo será de pingüinos.

465

00:22:35,187 --> 00:22:36,146

¡Sí!

466

00:22:40,692 --> 00:22:42,152

No puedes fumar eso aquí.

467

00:22:42,277 --> 00:22:44,863

¿Porque sería demasiado divertido?

468

00:22:44,946 --> 00:22:46,865

No, porque Travis tiene asma.

469

00:22:52,329 --> 00:22:53,163

Zahid, espera.

470

00:22:53,246 --> 00:22:54,539

¿Sí?

471

00:22:54,623 --> 00:22:56,625

Si vas a salir,
¿puedes sacar el reciclaje?

472

00:22:56,708 --> 00:22:58,377

Está en puerta trasera. Gracias.

473

00:22:59,711 --> 00:23:01,630

Y comiencen.

474

00:23:26,822 --> 00:23:28,198

Miley Cyrus, ¿eh?

475

00:23:28,407 --> 00:23:29,241

Veo que sabes.

476

00:23:31,118 --> 00:23:34,371
Es una de las seis personas
en este planeta que dice la verdad.

477

00:23:34,454 --> 00:23:36,498
Nunca las he contado, pero te creo.

478

00:23:36,581 --> 00:23:38,667
No deberías. No soy una de las seis.

479

00:23:39,543 --> 00:23:40,544
Soy Zahid.

480

00:23:41,169 --> 00:23:42,295
Gretchen.

481

00:23:43,588 --> 00:23:47,050
Gretchen, ¿qué hace una mujer,
obviamente culta como tú,

482

00:23:47,134 --> 00:23:48,718
pasando el rato en un basurero?

483

00:23:49,719 --> 00:23:52,806
Seguí el consejo de la señora
que invita a tirar cualquier cosa

484

00:23:52,889 --> 00:23:54,558
que no despierta felicidad.

485

00:23:55,434 --> 00:23:57,185
Usualmente no soy impresionable,

486

00:23:57,269 --> 00:24:00,230
pero pensé: "Tiene razón,
¿quién necesita tantas cosas?".

487

00:24:00,939 --> 00:24:04,359
Pero al ver mi apartamento vacío,
me di cuenta de que yo las necesito.

488

00:24:04,443 --> 00:24:06,486
Así que aquí estoy.

489

00:24:07,863 --> 00:24:09,906
Oye, te ves...

490

00:24:11,241 --> 00:24:12,325
...flexible.

491

00:24:14,786 --> 00:24:16,997
¿Te zambullirías ahí

492

00:24:17,080 --> 00:24:19,166
para decirme si encuentras
un humidificador?

493

00:24:20,876 --> 00:24:23,044
No, pero buscaré por ti.

494

00:24:26,548 --> 00:24:27,966
Lo siento, no lo veo.

495

00:24:28,091 --> 00:24:29,092
Maldición.

496

00:24:32,804 --> 00:24:34,222
Quiero llorar justo ahora,

497

00:24:34,306 --> 00:24:37,767
pero tal vez sea porque esa
es la canción más triste del universo.

498

00:24:41,480 --> 00:24:45,567
Gretchen, me gustaría ir
a cualquier lugar contigo

499

00:24:45,650 --> 00:24:47,903
para hablar de cualquier cosa.

500

00:24:47,986 --> 00:24:49,362
¿Te parece bien?

501
00:24:51,114 --> 00:24:52,157
De acuerdo.

502
00:25:04,419 --> 00:25:05,462
Oye.

503
00:25:06,421 --> 00:25:08,632
- Estuve pensando...
- No mientas.

504
00:25:11,218 --> 00:25:12,260
Lo siento.

505
00:25:12,636 --> 00:25:15,013
Mi necesidad de molestar
está fuera de control.

506
00:25:15,972 --> 00:25:17,682
Solo... Creo que...

507
00:25:18,391 --> 00:25:23,355
Que la razón por la que me ha costado
tanto trabajo considerar el asunto...

508
00:25:24,314 --> 00:25:26,733
...de California es que yo...

509
00:25:31,112 --> 00:25:33,365
Yo no quiero ser como mi papá.

510
00:25:34,741 --> 00:25:37,202
¿De qué hablas? Nunca lo serías.

511
00:25:37,285 --> 00:25:40,539
Sé que no tiene sentido.

512
00:25:40,622 --> 00:25:41,540
Solo...

513
00:25:42,999 --> 00:25:45,168
Creo que si alguna vez me voy...

514

00:25:46,795 --> 00:25:50,507
...sentiré que estoy abandonando
a mi mamá o a Beth.

515

00:25:52,926 --> 00:25:54,177
No puedo hacer eso.

516

00:25:55,512 --> 00:25:56,555
Tienes razón.

517

00:25:57,222 --> 00:25:58,765
Eso no tiene sentido.

518

00:26:03,228 --> 00:26:05,897
Es el modo en que tu auto se despide.

519

00:26:10,652 --> 00:26:12,070
Yo hice eso.

520

00:26:12,988 --> 00:26:14,864
Es ridículamente adorable.

521

00:26:15,574 --> 00:26:18,368
Naturalmente, Casey se negó a usarlo.

522

00:26:18,451 --> 00:26:22,706
Pero se lo puso a su cebra de peluche,
así que lo considero una victoria.

523

00:26:23,331 --> 00:26:26,334
No, este no lo vas a regalar.

524

00:26:33,258 --> 00:26:35,594
Recuerdo ese día.

525

00:26:37,178 --> 00:26:40,599
Casey se metió en problemas
en la escuela por portarse mal.

526

00:26:41,516 --> 00:26:44,019

Ella estaba muy molesta.

527

00:26:44,144 --> 00:26:46,646

Así que al día siguiente
la recogí temprano

528

00:26:46,730 --> 00:26:49,649
y la llevé a Sal E. Sour Cream,

529

00:26:50,275 --> 00:26:52,027

y almorzamos juntas.

530

00:26:52,152 --> 00:26:53,653

Y fue especial

531

00:26:53,778 --> 00:26:57,157

porque no podíamos ir allí
como familia porque Sam lo odiaba,

532

00:26:57,240 --> 00:27:00,201

por las luces y el ruido y...

533

00:27:00,744 --> 00:27:03,204

Ella estaba tan feliz.

534

00:27:08,918 --> 00:27:11,212

Cariño, lo siento.

535

00:27:13,757 --> 00:27:15,258

No, está bien.

536

00:27:17,469 --> 00:27:19,846

No sé por qué estoy llorando,
es tan estúpido.

537

00:27:20,305 --> 00:27:22,057

No, no es estúpido.

538

00:27:26,061 --> 00:27:27,228

No sé, yo...

539

00:27:29,773 --> 00:27:32,609
Supongo que desearía
haber tenido una niñez así.

540

00:27:34,152 --> 00:27:35,278
Yo también.

541

00:27:39,199 --> 00:27:40,909
No crecí, bueno,

542

00:27:41,868 --> 00:27:43,620
en el mejor ambiente.

543

00:27:46,206 --> 00:27:49,042
Creo que por eso
siempre intenté con tanto ahínco

544

00:27:50,251 --> 00:27:53,046
hacerlo diferente
para Sam y Casey, ya sabes,

545

00:27:53,129 --> 00:27:56,966
darles la niñez perfecta.

546

00:27:58,385 --> 00:28:01,554
Probablemente me excedí,
digo, quizá aún lo hago.

547

00:28:04,516 --> 00:28:08,853
Te diré algo que desearía
que alguien me hubiese dicho.

548

00:28:10,313 --> 00:28:12,524
Nuestra puerta siempre está abierta.

549

00:28:13,108 --> 00:28:17,445
No importa lo que necesites, lo que sea,
así sea un lugar para quedarte.

550

00:28:19,114 --> 00:28:20,198
Gracias.

551

00:28:21,825 --> 00:28:24,577
Pero me dan mucho miedo los fantasmas.

552
00:28:26,121 --> 00:28:28,123
Así que no lo creo.

553
00:28:36,381 --> 00:28:39,050
Gracias por recogernos.
Es un viaje muy largo.

554
00:28:39,134 --> 00:28:41,720
Bueno, no los dejaré
a un lado de la carretera

555
00:28:41,803 --> 00:28:43,930
con todo lo que veo como TEM.

556
00:28:44,389 --> 00:28:45,557
Eso es genial.

557
00:28:46,307 --> 00:28:48,351
Tú rescatas gente.

558
00:28:49,102 --> 00:28:50,645
Salvas vidas.

559
00:28:50,812 --> 00:28:51,855
Sí.

560
00:28:54,649 --> 00:28:57,110
¿Hay que ir a la universidad
para ser técnico en emergencias médicas?

561
00:28:57,485 --> 00:28:59,821
No. Conozco a tipos que no lo hicieron.

562
00:28:59,946 --> 00:29:03,199
Pero tienes tiempo para pensarlo.
Tienes 18 años, ¿no?

563
00:29:04,325 --> 00:29:05,452
Sí.

564

00:29:06,244 --> 00:29:07,287

Así es.

565

00:29:07,746 --> 00:29:10,248

Sí, tienes mucho tiempo para resolverlo.

566

00:29:23,344 --> 00:29:24,846

Bien, ¿por fin te mudas?

567

00:29:25,972 --> 00:29:27,557

También me da gusto verte.

568

00:29:28,183 --> 00:29:30,393

¿Cómo te fue? ¿Cómo están los chicos?

569

00:29:30,477 --> 00:29:33,229

¿Están bien? ¿Sabías que fueron a secuestrar a un perro?

570

00:29:33,980 --> 00:29:34,856

¿Un perro?

571

00:29:35,190 --> 00:29:38,818

Como sea, mañana aspiraré el asiento trasero de tu auto

572

00:29:38,902 --> 00:29:40,528

para limpiar lo que queda de pelo.

573

00:29:41,029 --> 00:29:42,071

Gracias.

574

00:29:43,323 --> 00:29:46,451

Parece que avanzaste mucho.
¿Necesitas ayuda con algo?

575

00:29:46,534 --> 00:29:47,827

No, ya casi termino.

576

00:29:47,911 --> 00:29:49,913

Puedo hacer el resto en la mañana.

577

00:29:50,789 --> 00:29:53,124
Kathy cree que tenemos un fantasma.

578

00:29:53,208 --> 00:29:54,834
¿Lo cree?

579

00:29:55,210 --> 00:29:57,337
Espero que no sea otro adolescente.

580

00:30:03,134 --> 00:30:04,886
Oye, Sam, ¿has visto a Zahid?

581

00:30:04,969 --> 00:30:07,597
Debió llegar hace una hora.
Me estoy preocupando.

582

00:30:07,680 --> 00:30:08,640
Él no es así.

583

00:30:08,723 --> 00:30:11,601
Tiene muchos defectos,
pero suele ser muy puntual.

584

00:30:11,893 --> 00:30:14,896
No, pero me envió un mensaje anoche.

585

00:30:15,396 --> 00:30:16,648
¡YA QUIERO IR A LA FIESTA!

586

00:30:16,731 --> 00:30:18,942
Berenjena, gota de agua, dragón.

587

00:30:19,025 --> 00:30:22,695
¿Zahid conoció a un dragón
o se comió una berenjena mojada

588

00:30:22,779 --> 00:30:25,240
o se fue a nadar con un dragón?

589

00:30:25,323 --> 00:30:26,449
¿Quién es el dragón?

590

00:30:27,325 --> 00:30:30,078
Claramente, yo soy el dragón, hermano.

591

00:30:30,495 --> 00:30:32,539
Lo siento, llegué tarde,
no volverá a pasar.

592

00:30:32,622 --> 00:30:35,458
Gran corte de cabello, obviamente.
Nos vemos en el almuerzo.

593

00:30:37,836 --> 00:30:40,630
Amigo, acabo de tener una cita de 65 horas

594

00:30:40,713 --> 00:30:44,008
con una chica increíble
que conocí en esa estúpida fiesta.

595

00:30:44,092 --> 00:30:46,511
Se llama Gretchen,
se toca la lengua con la nariz,

596

00:30:46,594 --> 00:30:50,473
le encanta la carne de cabra
y juntos compraremos una cama de agua.

597

00:30:50,557 --> 00:30:51,391
Abrazame.

598

00:30:54,227 --> 00:30:56,020
¿Te pareció estúpida esa fiesta?

599

00:30:56,104 --> 00:30:58,523
La más estúpida de todas.

600

00:30:58,606 --> 00:31:02,110
Pero te demuestra que cada fiesta
tiene el poder de cambiar toda tu vida.

601

00:31:02,902 --> 00:31:07,073
Los chicos en estos días conocen gente
en Bumble y Tinder y Squirt...

602
00:31:07,156 --> 00:31:09,784
Yo no. Conocí a mi amor en un basurero.

603
00:31:10,535 --> 00:31:12,370
- ¿Tu amor?
- Así es, Sammy.

604
00:31:12,453 --> 00:31:13,705
¡Estoy enamorado!

605
00:31:15,665 --> 00:31:18,626
He estado tan ocupado enamorándome
que no me he duchado en días.

606
00:31:18,710 --> 00:31:22,380
¿Puedes cubrirme mientras enjuago
mis axilas y pelotas? Bien, gracias.

607
00:31:26,509 --> 00:31:28,678
Espera, ¿eso es lo que significa
una berenjena?

608
00:31:28,887 --> 00:31:31,180
Dios mío, no tenía idea.

609
00:31:31,723 --> 00:31:33,474
La he usado mucho.

610
00:31:35,393 --> 00:31:38,563
De todos modos,
estoy orgullosa de ti, Sam Gardner.

611
00:31:38,897 --> 00:31:41,399
Fuiste a una fiesta universitaria
e hiciste amigos.

612
00:31:41,482 --> 00:31:44,652
Como siempre digo, necesitamos
tantos amigos como sea posible.

613

00:31:44,736 --> 00:31:49,407
Aún no estoy seguro de eso,
pero me alegra haber ido a la fiesta.

614

00:31:50,033 --> 00:31:53,828
Al final, supongo que no soy
como tu amiga del burrito de microondas.

615

00:31:54,537 --> 00:31:56,831
La rata de dormitorio no tiene amigos.

616

00:31:57,874 --> 00:31:59,375
Bueno, quizá deba irme.

617

00:31:59,459 --> 00:32:03,713
Me reuniré con unos amigos para cenar.
Por suerte, mi amiga Brie tiene auto.

618

00:32:04,088 --> 00:32:05,089
Es un VW Escarabajo.

619

00:32:05,173 --> 00:32:07,842
Incluso tiene esas pestañas falsas
en los faros y todo.

620

00:32:07,926 --> 00:32:09,302
Es muy gracioso.

621

00:32:09,385 --> 00:32:10,386
Bien, adiós, Paige.

622

00:32:13,556 --> 00:32:14,682
Adiós, Sam.

623

00:32:41,751 --> 00:32:43,002
Mira quién es.

624

00:32:43,086 --> 00:32:44,921
¿Qué onda, rata de dormitorio?

625

00:32:45,505 --> 00:32:47,799
No olvides ponerle queso al burrito.

N SERIES
ATYPICAL
8FX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.